

2.

CHANSONS, ODES, ET  
SONETZ DE PIERRE RONSARD,  
MISES EN MUSIQUE A QUATRE,  
A CINQ ET HVIT PARTIES, PAR  
JEAN DE CASTRO.  
*CONTRATENO R.*

✠ A LOVVAIN ✠  
Chez Pierre Phalese, Imprimeur Juré, &

✠ EN ANVERS ✠  
Chez Iean Bellere, à l'Aigle d'or.

1576.

# TABLE DES CHANSONS, ODES & Sonetz à Quatre parties.

|                                          |         |                                         |    |
|------------------------------------------|---------|-----------------------------------------|----|
| <b>A</b> Mour dy moy                     | Page. 2 | <i>Vox yeux me sont</i> Seconde partie  | 13 |
| Mais ie te pry Seconde partie            | 3       | <i>Ie suis homme né</i>                 | 16 |
| Pouurest respond Troisieme partie        | 3       | <i>Pource fuyez vous</i> Seconde partie | 17 |
| <i>Amour me tue</i>                      | 4       | <i>Ie suis tellement</i>                | 18 |
| <i>Il est bien vray</i> Seconde partie   | 4       | <i>Iay pour mon hote</i> Seconde partie | 19 |
| <i>Tai toy langueur</i> Troisieme partie | 5       | <i>La nuit m'est courte</i>             | 13 |
| <i>Ah, ah, ie meurs</i>                  | 10      | <i>Vostre ie suis</i> Seconde partie    | 14 |
| <i>De peu de bien</i>                    | 5       | <i>Mignonne leuez vous</i>              | 14 |
| <i>Ie te hay bien</i>                    | 8       | <i>Hier en vous</i> Seconde partie      | 15 |
| <i>Las las ou fuis tu</i>                | 10      | <i>Mon Dieu, mon Dieu</i>               | 15 |
| <i>Mignonne allon veoir</i>              | 8       | <i>Cest oeil beffon</i> Seconde partie  | 16 |
| <i>Las voyez comm'en</i> Seconde partie  | 9       | <i>O pucelle qu'un beau bouton</i>      | 20 |
| <i>Donc si vous me</i> Troisieme partie  | 9       | <i>Pleut il a Dieu</i>                  | 17 |
| <i>Quand ie dors</i>                     | 7       | <i>Qui ent pense</i> Seconde partie     | 18 |
| <i>Toutefois ie suis</i> Seconde partie  | 7       | <i>Quand ie vous voy</i>                | 11 |
| <i>Si le ciel est ton pays</i>           | 6       | <i>Par tout mon chef</i> Seconde partie | 12 |
| <i>Que viens tu faire</i> Seconde partie | 6       | <i>Quand tu tournestes yeux</i>         | 19 |
| <i>Si ie trespasse</i>                   | 11      | A VIII. PARTIES.                        |    |
| A V. PARTIES.                            |         | <i>Petite Nymphé folatre</i>            | 20 |
| <i>Ie ne saurois</i>                     | 12      | <i>Que die tu, que fais tu.</i>         | 21 |



AV MAGNIFIQUE ET VERTVEUX SEIGNEVR,  
FRANSOIS LE FORT, SON TRESHON-  
NORE COMPERE, SALVT.



A coustume est entre quelques natiōs, & mesmes personnes plus courtoises, treshonnoré Compere, que pour tenir en vigueur les amitez & accointances, quilz ont ensemble, & lesquelles ilz preferent à toutes autres choses, ilz s'entr'enuoyent souuent quelques petits presens, comme de fruitz nouveaux és saisons, & autres tels dons, selon que les occasions le donnent, qui sont les marques & signes de la memoire de leur bien vueillance. Suiuant lexemple hone e & imitable desquels, ie vous enuoye maintenant quelques nouveaux fruitz de mon creu de plusieurs sortes, lesquelles i'ay cueilli au verger de mon sens, & les ayant assemblé, i'ay bien voulu vous enuoyer la cueillette entiere, afin que vous, qui auez, comme ie suis bien asseuré le goust & iugement subtil, iugiez s'ils sont francs, assez meurs, & de bonne seue. Les fruits qu'ores ie vous presente donc sont quelque Châsons Musicales Fransoises, à quatre, à cinq, & huit parties, que i'ay fait imprimer en vn Volume, lequel i'ay bien voulu vous dedier, tant en recognoissance de la faueur & bonne affection que vous m'auiez tousiours monstrée, comme pour ce que ie cognoy que vous aymez la Musique, & y prenez plaisir, estant en icelle bien exercité. Recenez donc, & prenez en gré, ie vous prie, ce mien labeur & petit present, & le prenez selon vostre benignité & humanité accoustumée en vostre protection & tutelle, ensemble celui qui desire vous estre à iamais affectionné Seruiteur.

Iean de Castro.

CONTRATENOR.



Mour :// dy moy de grace, amour dy moy dy moy de grace amour dy  
 moy de grace, qui te fournist de fle- ches, qui te fournist de fleches, de fleches, Ven que tou-  
 siours armé, en mill'et mill'et mil- le lieux, Ven que tousiours tousiours armé, en mille lieux, tu  
 perdz tes traitz es cœurs des hommes et des Dieus, empennez :// de flāmeches.



Ais ie te pry dy moy :

dy moy, est ce point le Dieu Mars est ce point



le Dieu Mars, quand il reuiet :

quand il reuiet chargé, chargé des armes des soudars occis,



a la bataille

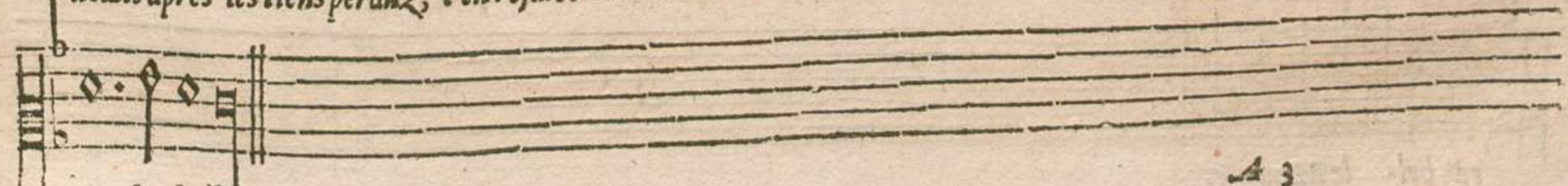
a la batail-

le ou bien si c'est Vulcan, qui dedans ses four-



neaus apres les tiens perduz, t'en refaiEt des nouueaus t'en refaiEt des

nouueaus, & en don



ee les baille.



*Auuret:*

*Respond amour*

*¶*

*Et quoy,*

*ignores tu*

*¶*

*o*

*gentil*

*seruiteur, la puissante vertu,*

*des beaux yeus de t'amy,*

*la puissante vertu*

*des beaux*

*yeus de t'amy-*

*e, plus ie repens mes traitz*

*mes traitz sur hommes & sur Dieus, &*

*plus en vn moment me fournissent les yeus de ta*

*belle Mari-*

*e, & plus,*

*de ta*

*belle Mari-*

*e, de*

*ta bel- le Mari- e.*



Mour me tue ://

Et si ie ne veus dire, Et si ie ne veus



dire ie ne veus dire

le plaisant mal que ce m'est de mourir, le plaisant mal, que ce m'est de mourir,

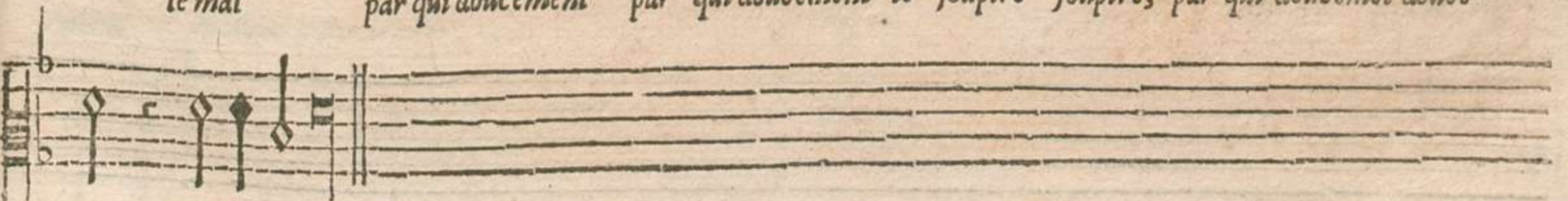


tant i'ay grād peur, qu'on vueille secourir, tant i'ay grād peur qu'on vueille secourir ://



le mal

par qui doucement par qui doucement ie soupire soupire, par qui doucement douce-



ment, ie soupire.

Seconde partie.

CONTRATENOIR.



*L est bien vray, que ma langueur, desir- re ie me puisse guerir, mais*



*ie ne veus ma dame requerir, pour ma san- eé, tant me plait mon martire, tant me plait*



*mon martire, ::*

*tant me plait mon martire mon martire, tant me plait :: mon martire.*





Ay toy langueur langueur, ie sen ie sen venir le iour, ie sen venir le iour,  
 que ma maitresse à prés si loing seiour se. iour, voyant le soing qui ronge qui ron-  
 ge voyant le soin qui ronge ma pensée. e, tout'vne nuit :// folle- tre-  
 ment m'atant entre ses bras :// prodigu' ira paiant, prodigu'ira paiant les  
 in- teres de ma pein'auancée, de ma pein'a- uancée. e.

# CONTRATENOIR.



E peu de bien, de peu de bien, on vit hone- stement de peu de bien on



vit honestement, l'homme qui peut trouver cõtentemēt, l'hõme qui peut trouver, contentement l'hom-



me qui peut trouver contentement, n'entreront point son sommeil, par la creinte



des blēs mäteurs, mäteurs, par la creinte des blēs des blēs mäteurs, ne par la vign'atten- te attente ne par la



vign'attente, attente, at- tence, ne par la vign'attente.

CONTRATENO R.



1

le ciel, si le ciel, est ton pays ://: ton pays,



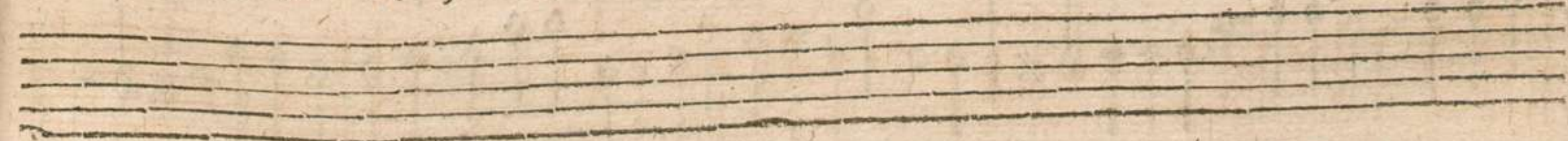
et ton pere, si le ciel est ton pays et ton pe- re, si l'Ambrosi'est ton



vin ://: si l'Ambrosi'est ton vin saoureux, si Venus est ta deli- cate me- re



ta deli- cate me- re, si tu te pais de Neectar bien heureux.





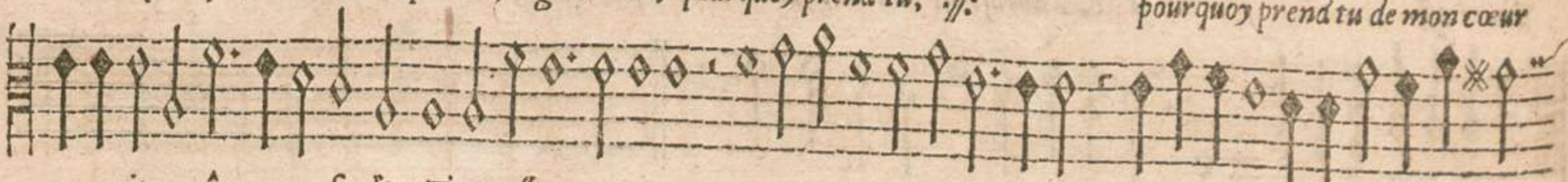
Ve viens tu fair' ô cruel, en la terre, en la terre, pourquoy viēs tu, :||



habiter dans mō sein, pourquoy fais tu, contre mes os la guer- re, la guerre, pourquoy bois tu, :||



pourquoy boistu mon pauvre sang humain, pourquoy prend tu, :|| pourquoy prend tu de mon cœur



nourriture, ô fis d'un Tigre, :|| O cruel animal, animal, he que tu es de mechante natu-



re de mechante natu- re, Je suis à toy pourquoy pourquoy, pourquoy me fais tu mal. :||

# CONTRATENOR.

7

Q



Vandie dors

://

ie ne sens rien, //

ie ne sens ne mal, ne bien plus ie ne



me puis cognoi-

tre, ie ne sçay ce que ie suis, ce que ie fus, ce que ie fus, et ne puis sçavoir, ce que ie

dois e-



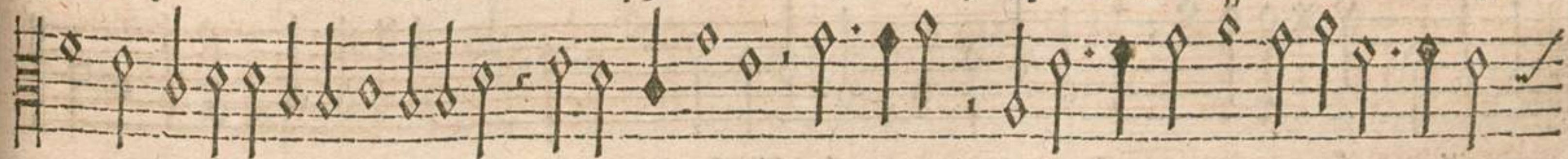
stre, l'ay perdu le souuenir

le souuenir,

du passé de l'aduenir,

ie ne suis, que vaine masse,

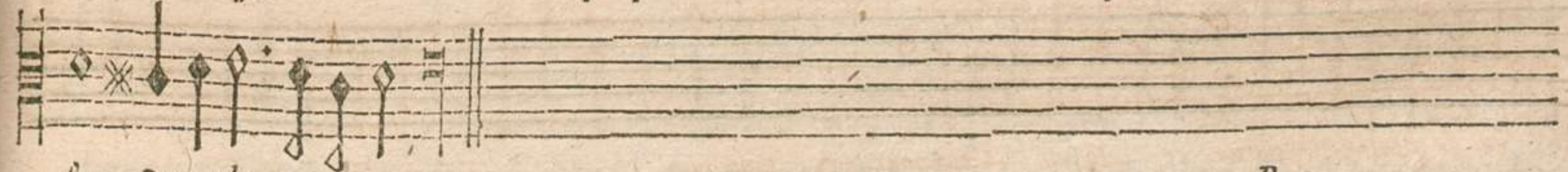
de bronz'en



homme graué, //

ou quelque term'e e- leué,

ou quelque term'e- leué, pour para-



d'en vne pla-

ce.

B 3



Outesfois ie suis viuant repoussant mes flancs de vent et si perds tou-



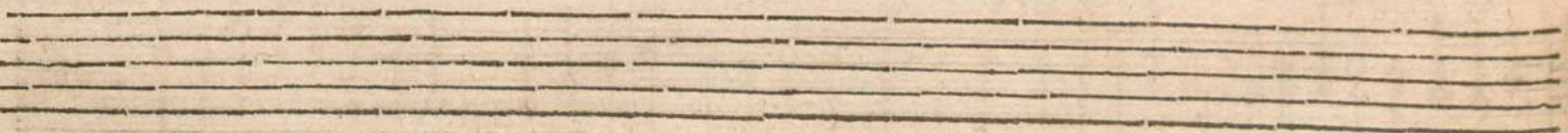
te memoire, voyés donc que ie seray quād mort ie repouseray, au fond de la tombe noire, l'ame volant l'a-



me volant d'un plain sant à Dieu s'en ira la haut, avecque luy se resoudre, mais



ce miē corps, mais ce miē corps enterré, sillé d'un somme ferré, ne sera plus rien que poudre.





*E te hay biē croy moy maitres-*

*se croy moy maitresse, maitresse, ie te hay biē, ://*



*ie le confes-*

*se, ie te hay bien ie le confesse, mais toy que ie deburois plus fort hayr, mill'et*



*mill'e fois mais toy plus fort hayr, mill'et mille fois, mille fois, que la mort, il faut que maugré moy ie t'ay-*



*me, il faut il faut que maugré moy ie t'ayme, ie t'ayme, dix mill'et mille fois, plus q' moy meisme, moy meisme car plust a*



*fiere cruauté, m'espouante, ://*

*plus ta beauté pour mourir et viur'avec elle, à ton seruice me rappel. le.*

CONTRATENOR.

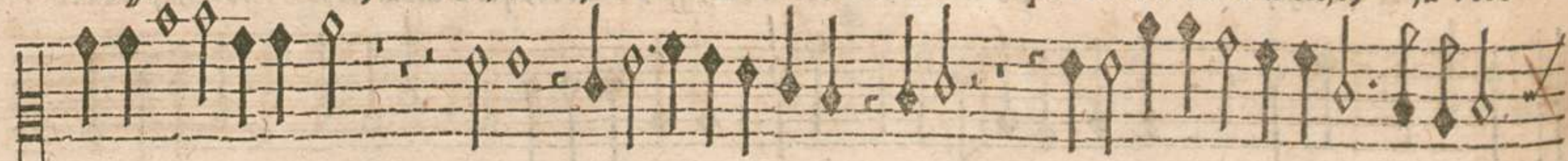




Ignonn'allon voir, ://:      mignonn'allon voir, ://:      mignonn'allon



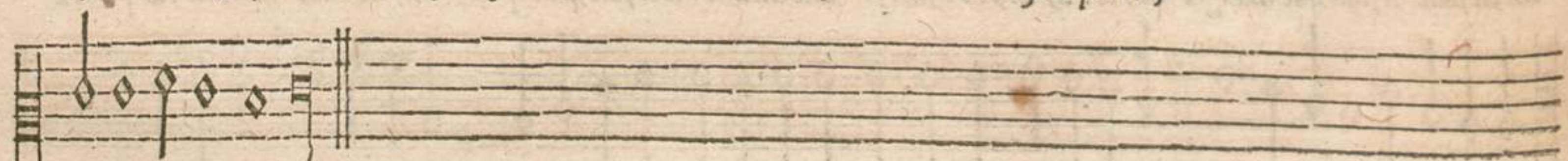
voir, ://:      si la rose, qui ce matin avoit declose      qui ce matin avoit declose, sa robe



de pourpr'au soleil a point      le plis de sa robe pourprée, le plis, ://: de sa robe pourprée.



e,      Et son teint au vostre pareil,      Et son teint au vostre pareil,



au vostre pareil.



As :// voyés, las voyés, comm'en peu d'espa- ce, mignonn' ell'a dessus la



place, las las, ses beautés laissé cheoir, ses beautés, :// laissé cheoir, ô vraye-



ment maratre, :// nature nature nature, puis qu'une telle fleur ne dure, ://



ne dure que du matin :// jusques au soir, que du ma-



sin jusques au soir, :// jusques au soir.



Onc si vous me croyés mignonne, tandis que vostr'age fleuronne tandis que



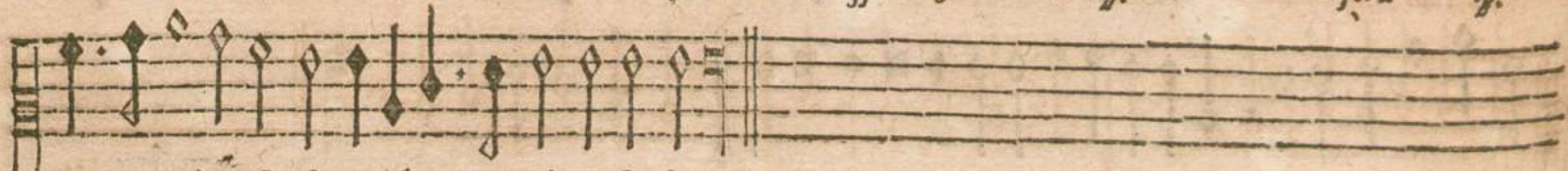
vostr'age fleuron- ne fleuronne en sa plus verté nouveau- té, cueillés cueillés vostre ieun-



nes- se, vostre ieunesse, cueillés vostre ieunesse cueillés vostre ieunesse,



comm'a cette fleur comm'a cette fleur la vieillesse, fera ternir :ff. fera :ff.



ternir vostre beauté fera ternir vostre beauté.



*H ie meurs :// ah baise moy ah, ah maitresse, aproche toy, aproche*



*roy tu fuis, tu fuis :// cōm' vn fan qui tremble, qui tremble :// qui tremble :// qui tremble,*



*au moins souffre que ma main, au moins, souffre que ma main :// s'ebat' vn peu ://*



*s'ebat' vn peu dedans ton sein, s'ebat' vn peu s'ebate vn peu dedans ton sein, ou plus bas si bon te*



*semble :// ou plus bas :// ou plus bas si bon te semble.*

# CONTRATENOR.



*As* las ou fuis tu, atten encor, vn peu, encor vn peu, que vaine-  
 ment ie me soie repeu, que vainement ie me, ie me soie repeu, de ce beau sein :// dont l'appetit me ron-  
 ge dont l'appetit me ron- ge, et de ces flancs, // qui me font :// trepasser, sinon d'effet, seuf-  
 fr' au mois que par songe :// que par songe, tout'vne nuit ie les puis embrasser, ie les puis embras-  
 ser tout'vne nuit, ie les puis embrasser :// tout'vne nuit ie les puis embrasser, ie les puis embrasser.

# CONTRA TENOR.

11



I ie trepasse entre tes bras madame, entre tes bras :// madame, entre tes



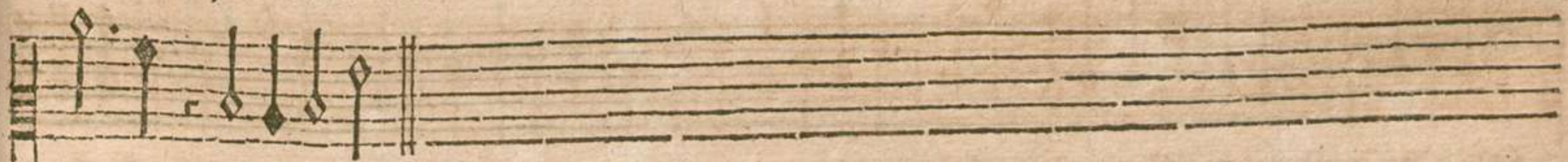
bras madame, Il me suffit :// car ie ne veus auoir plus grād honneur, car ie ne veus auoir plus



grād honneur, car ie ne veus auoir plus grād honneur, sinon que de me voir :// en te bai-



sant dans ton sein rendre l'ame en te baisant, dā ton sein rendre l'ame en te baisant en te baisant dans



ton sein rendre l'ame.

C 3



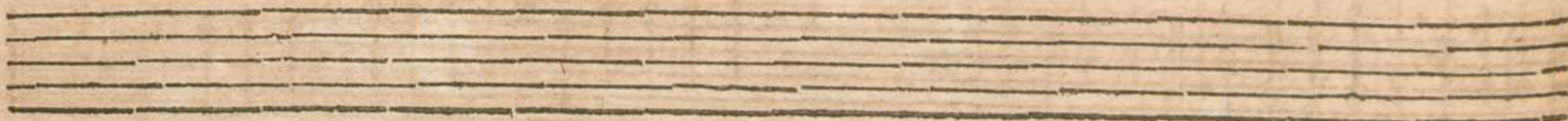
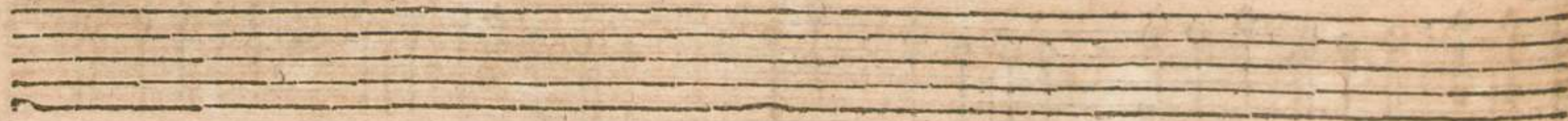
Vand ie vous voy: Magentille maitresse, :ff: ma gentille maitresse ie

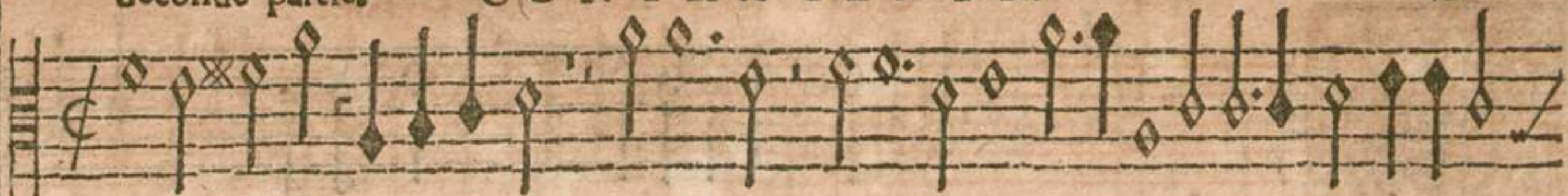


deuiens fol, sourd muet, et sans ame, dedans mon sein :ff: mon pauvre coeur se pasme mon

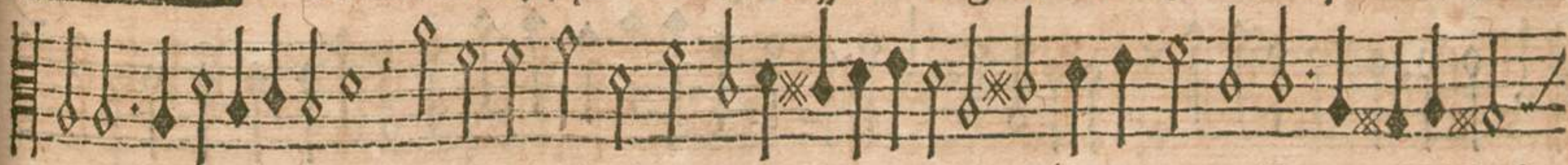


pauvre coeur se pas- me, entre surpris de ioye, et de tristesses et de tristesses.





Ar tout mon chef, le poil rebours, se dresse, de glace froid vne fiebure, vne fiebure m'enflā-



me :ff. venés et nerfs et nerfs, en tel estat madame, Je suis pour vous, quād a vous ie m'adres-



se, mō œil creïët pl<sup>9</sup> les vostres qu'ū enfant ne creïët la verg' ou la fille sa me- re, et toutesfois vous ne m'estes



seue- re, mais c'est assez mais c'est assez :ff. mais c'est assez puis que de



ma mise- re :ff. d'autre part ne d'espand, la garison d'autre part ne d'espand.



E ne sçauois aymer :ff:

ie ne

sçauois aymer, autre que



vous non dame non ie ne sçauois le faire autre que vous ne me sçauoit complaire ne me sçauoit complaire,



autre que vous ne me sçauoit complai-

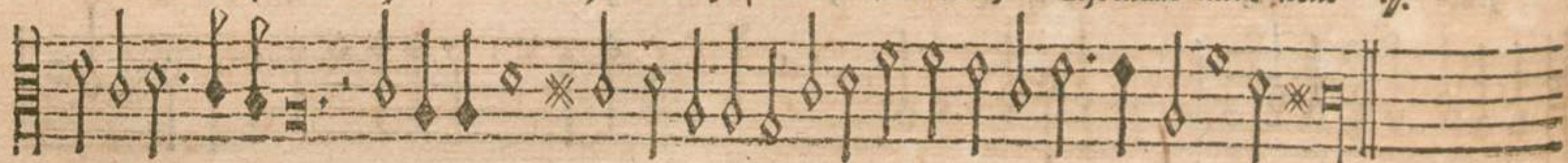
re ne me sçauoit complaire et fut Venus, et fut Ve-



mus, et fut Venus :ff:

et fut Venus, descendue entre nous,

descendue entre nous :ff:



descendu'entre nous :ff:

descendu'entre nous entre nous.



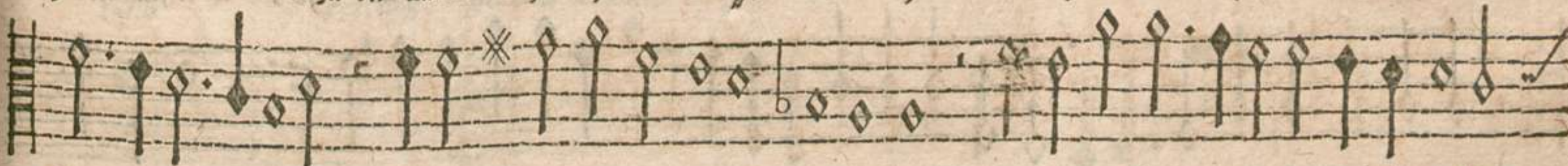
Ous yeux me sont si graciens, si graciens & doux, si graciens & doux, que d'un seul clin,



ils me peuvent defai- re, ils me peuvent de- faire, ils me peuvent defai- re de-



fai- re, d'un autre clin, tout soudain :|| me refaire tout soudain me refaire tout soudain me re-



fai- re, me fai- sant viur'ou mourir en deux cous, me faisant vi- ur'ou mourir en deux



cous, me faisant viur'ou mourir en deux cous.

CONTRATÉNOR.



A nuiet la nuiet m'est court et le iour & le iour trop me du- re, ie fuy l'a-



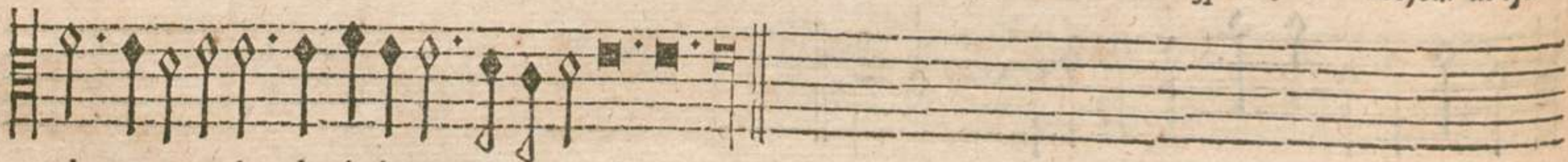
mour, & le fuy a la trace, & le fuy a la trace, a la trace, cruel me suis, & requier' vostre gra-



ce, ie prend plaisir, au tourment que i'endure, ie voy mō bien ://: de- sir, m'enflamme



& craincte me rend gla- ce, ie veus courir & i'amaï ne desplace, l'obscur m'est



cler & la lumier' ob- scure.



Ostre ie suis & ne puis e- stre mien, mon corps est libre ://

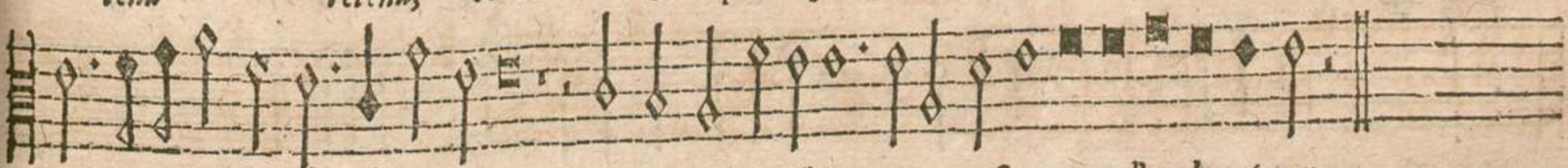


& d'un estroit lien, Je sen ://

mon cœur, Je sen mō cœur en prison re-



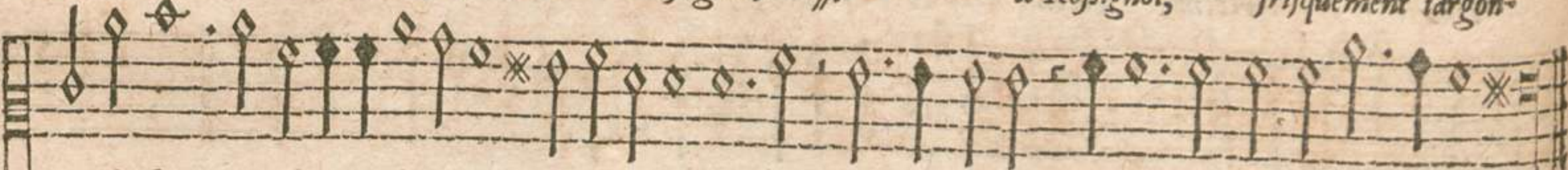
tenu retenu, obtenir veus & ne puis requerir, obtenir veus & ne puis requerir, ainsi me



bles- s'et ne me veut guerir, ce vieil enfant :// enfant, aveugl' archer & nu.

CONTRATÉNOIR.



  
 Ignonne leués vous vous estes pare-s seuse, Ia la gay' A lou-  
  
 ette, Ia la gay' A louer- te :: au ciel, a fredonné  
  
 fre- donné, & ia, le Rossignol, :: le Rossignol, frisquement iargon-  
  
 né, dessus l'espine :: assis sa complaint' amou- reuse, sa complaint' amoureu- se.



Ier en vous couchât vous me fistes promes- se, d'estre plus tost que moy ce



matin eueillé- e, mais le sommeil

⌘

vous tient encor toute fillé- e, Ian ie vous puni-



ray ⌘

Ian ie vous puniray ⌘

Ian ie vous puniray

du peché



de pares-

se. Je vois baiser cēt fois vostr'œil, ie vois baiser, cent fois vostr'œil, vostre tetin

a fin a



fin de vous aprendr'a vous leuer matin, a fin de vous aprendr'a vous leuer matin. a fin:

D 3

CONTRATENOIR.



On Dieu mon Dieu, que j'aym'a baiser les beaux yeux, de ma maitres-



se, & a tordr' en ma bouche, & a tordre :: en ma bouche en ma bouche, de ses che-



ueus l'or fin, qui se carmouche, qui se carmouche, qui s'e carmouche, ::



qui s'e carmouche, si gaiement dessus si gaiement :: dessus deus petis cieus



si gaiement dessus deus petis cieus deus petis cieus.



Et œil beffon dont goulus ie me pais, qui faiēt rocher celuy qui



s'en a prou- che, ores d'un ris or d'un regard farou- che,



nourrit mon cœur :// nourrit mon cœur, :// en querel-



le en querelle, en querelle, en querell'et en pais.



CONTRATENOIR.



E suis homme né pour mourir, Je suis bien seur que du trespas



ie ne me sçaurois secourir, ie ne me sçaurois secourir secourir, que poudre ie n'aille la



bas, ie cognois bien les ans que i'ay mais ceus qui me doibuent venir, bons



ou mauuaisi ie ne les sçay, ny quād mon age doit finir.



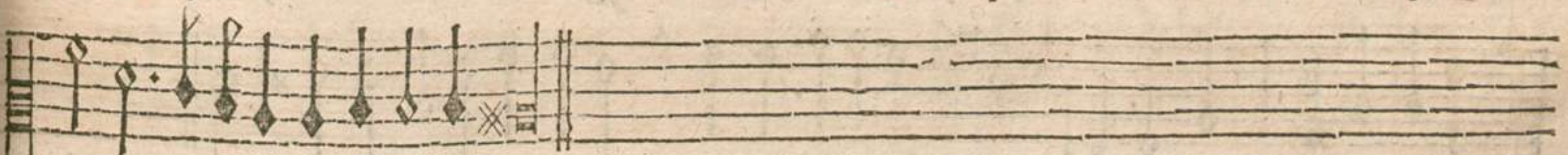
Ource pource fuyes vous en esmoy, qui rōges mon cœur à tous cōus, fuyes vous en



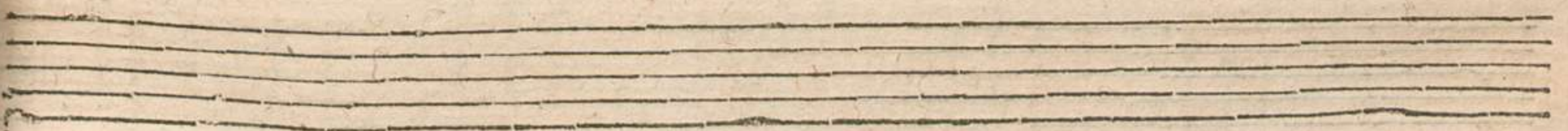
bien loing bien loing de moy, ie n'ay que fair' avecques vous que ie puis a mon ais' vn iour,



jouer sauter rir' et dācer, a- uecque Bacchus Bacchus, avec- que Bac-



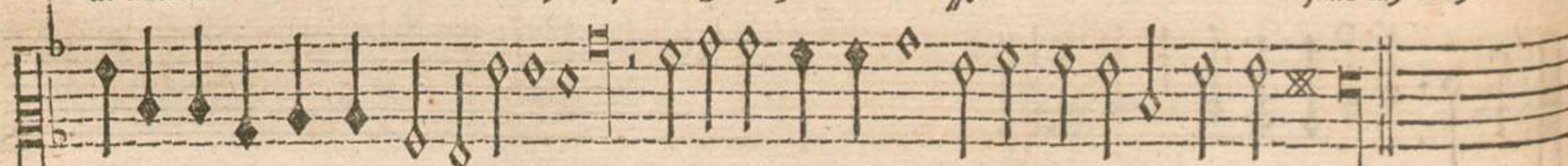
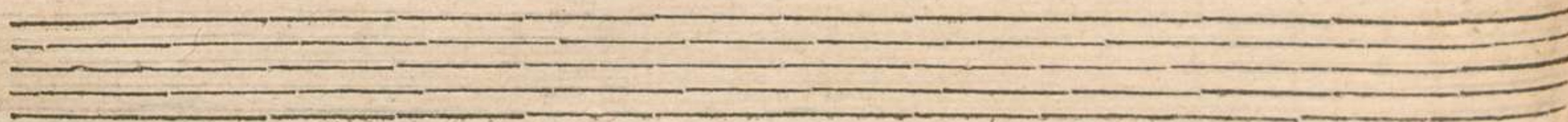
chus et amour & a- mour.





A 5

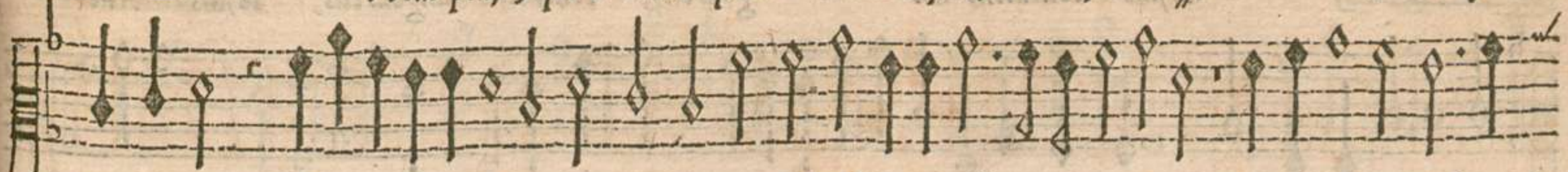
## CONTRATENOR.

*Leut il a Dieu, ://**n'avoir iamaïs taté, Pleut il a Dieu n'a-**voir iamaïs, iamaïs taté, si fol,**si follement, ://**si follement, le tetin ://**le tetin**de m'ami-**e le tetin de m'amie,**sans luy vrayment ://**sans luy vraye-**ment, l'autre plus grand'enuie, hélas, hélas ://**ne m'eut ne m'eut iamaïs tanté iamaïs tan- té.*



Vient pensé, que le cruel que le cruel destin, eut enfermé, ://

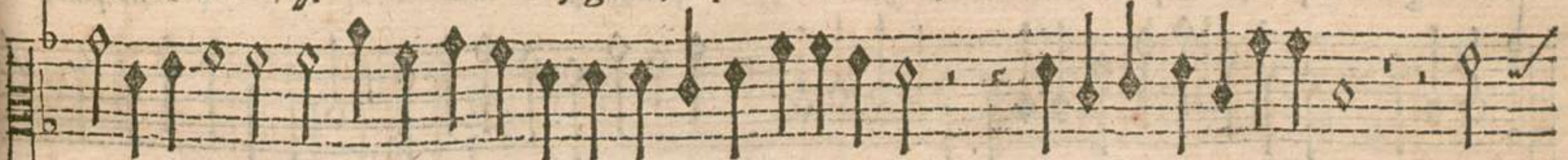
sous vn si



beau tetin, ://

Vn si grand feu, pour m'en faire la proi-

e, a- nises donc, aui-



ses, ://

d'oc, quel seroit le coucher, entre ses bras ://

entre ses bras, ://

puis



qu'vn simple toucher, de mil- le mille mors

de mil- le mille mille mors in-

nocent, me fou-



droie ://

me foudroi-

e ://

me foudroi-

e.

E 2



E suis tellement lan- goureus, tellement langoureux, Je suis telle-



ment languoureux qu'au vray, qu'au vray raconter ://

qu'au vray raconter

Je ne puis,

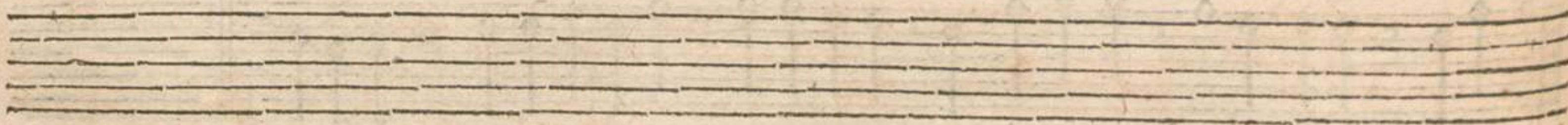


ny ou ie suis ne qui ie suis, ny ou ie suis ne qui ie suis ://

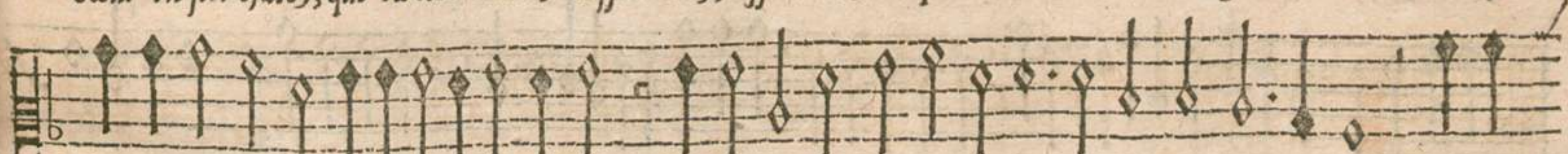
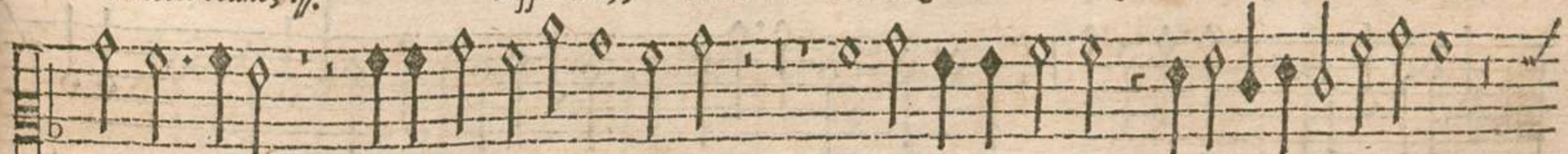
ny ou ie suis ne qui ie



suis, chetif quicōqu'est amoureux, chetif chetif quiconqu'est amoureux ://





  
 Ay pour mō hote nuiēt, nuiēt & iour, lay pour mō hote nuiēt & iour de dans le  
  
 cœur vn fier esmoy, qui va exerceant, dessus moy, dessus moy, qui va exerceant, ://: qui  
  
 va exerceant, ://: dessus moy, toutes les cruantez les cruantez d'Amour, & ne  
  
 puis ://: & ne puis me desenflammer, car plus el' me donne ://: la mort,  
  
 el' me donne el' me donne la mort, plus ie suis contrainde ://: de l'aymer. E 3



Vand tu tournés tes yeus ar- dens tes yeus ardens sur moy, quãd tu tournés tes yeus ardens



sur moy, sur moy, d'un œillade suti- le, Je s'es tout mō cœur au dedās, ://: qui se consomme qui se qui



se consomme, qui se cōsōme ://: qui se cōsōme, qui se consom- me, & se distille, & se distil-



le ://: & se distille, & ma pauvre ame n'a parti- e qui ne soit en feu conuertie, qui



ne soit en feu conuertie- e, qui ne soit en feu conuertie- e conuertie conuertie.



*Pucelle plus tendre plus tendre, qu'un beau bouton vermeil :// que le rosier engē-*



*dre, que le rosier :// engendre, au lever du soleil :// du soleil, & si fait au matin ://*



*au matin tout l'honneur du iardin, serrés serrés mon col maistresse, de vous deux bras :// pliés, d'un*



*neud qui fort me presse, qui fort me presse :// doucement me liés, doucement me liés, un baiser ://*



*mutuel nous soit perpetuel nous soit perpetuel :// nous soit perpetuel*

P



Eti- te Nymfe :// folatre, Nymfette que i'ido- latre, ma mignonne



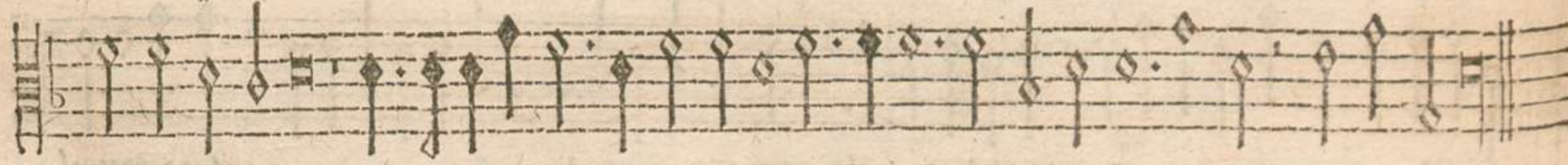
:// dont les yeus :// dont les yeus :// logent, mon pis & mō mieus ma doucet-



te, ma sucrée, :// ma grace :// ma Citherée, tu me dois :// pour m'appai-



ser :// mille mille fois le iour baiser, mille mille fois le iour baiser, mille



fois le iour baiser, mille mille fois le iour baiser, mille mil- le fois le iour baiser, le iour baiser.

# CONTRATENOR SECVNDVS.

21

P

Etite:

Nymfette que i' idolatre,

ma mignonne, dont les yeus, ://

dont les yeus,

// logent mon pis

& mō mieus, ma sucrée,

ma doucette,

ma grace, ://

ma

Citheré- e,

tu me dois ://

pour m'appaiser

//

mil- le fois le iour baiser,

mil- le mille fois le iour baiser, mille mille fois le iour baiser,

mil- le mille fois le iour, baiser

mil- le fois le iour, mil- le fois le iour bai- ser.

R



Ve dis tu que fais tu, que fais tu pensi- ue, des- sus cest'arbre sec



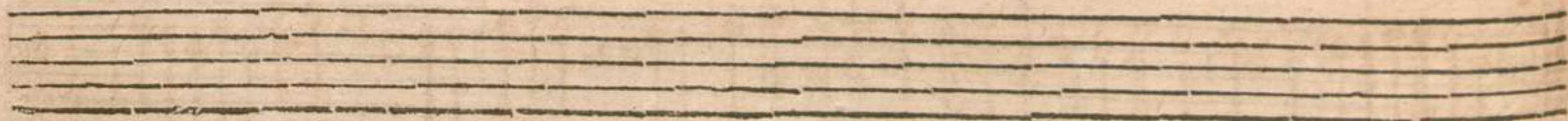
he pourquoy di le moy, en quelle part est elle, voudrois tu bien mourir, mourir ://



avecques ta compaignie, o gentils oyselets :// o gētils oyselets qu'heureux

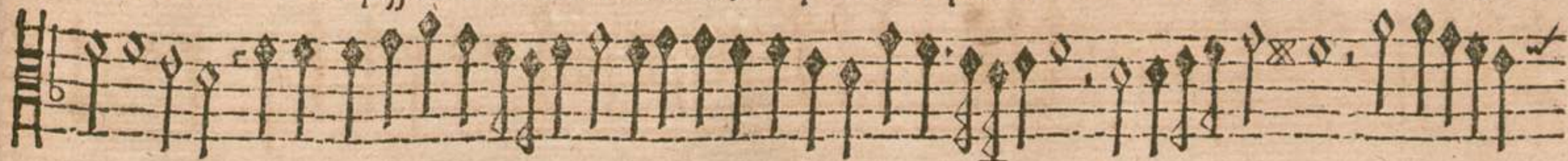


est vo- stre cœur, qui sans puint varier est tousiours amoureux. ://





Ve distu: Las passant ie lamente ie lamente, plus chiere que ma vi- e, Vn cruel oyse-



leur oyseleur, par gluense cautel- le, la prins'et la tué- e, ie chan- te, ie chan-



te, son trespas, nommant la mort mechante, quelle ne ma tuée, avecque ma fi- delle, ouy :// car



ausi biē ie lāguis, ie lāguis, en douleur et tousiours, le regret de sa mort m'accōpaingne :// o gētils oyselets



qu'heureux est vrē cœur vrē cœur, qui sās point varier :// est tousiours a. monreux.

